



ANALYSE SEMIOTIQUE DES CARICATURES DES IMMIGRANTS DE PLANTU

NURTEN SARICA*, NEZİHE KARA**

Résumé

Sous ce titre, seront analysées les caricatures de Jean Plantureux, appelé en bref Plantu, qui apparaissent dans « Le Monde », le quotidien le plus connu et le plus lu en France. Il s'agira d'une analyse sémiotique selon le cadre théorique de Joly, Cadet, Charles et Gallus. Le corpus a été formé des caricatures choisis qui expriment la situation des immigrants en Europe. En ce qui concerne l'objet d'étude, le dessin humoristique ou ce qu'on appelle la caricature, est un moyen d'expression qui résume des situations au lecteur en référant à l'humour et à la raillerie. Elle peut exprimer un sentiment, une situation ou un événement que les mots ne peuvent pas transcrire. Ce dessin humoristique n'est pas seulement pour le plaisir, mais aussi il clarifie l'actualité et transmet les idées qu'il comporte. La caricature est donc l'expression la plus percutante de l'opinion du peuple.

La problématique de cette étude est : comment décrire et interpréter les contenus et les messages des caricatures des immigrants de Plantu dans le perspectif sémiologique? Le but de cette analyse est de visualiser ce qui est invisible dans les caricatures. Il est donc important d'interpréter et d'étudier tout ce qui s'y trouve et qui est significatif: chaque mot, chaque image, couleurs, ponctuation, etc. Les fonctions de la caricature et son influence sur son lecteur seront expliquées.

Mots-clés : *Analyse sémiotique des caricatures, Caricature des immigrants, Plantu.*

PLANTU'NÜN GÖÇMEN KARİKATÜRLERİ ÜZERİNE GÖSTERGEBİLİMSEL ÇÖZÜMLEME

Özet

Bu çalışmada Fransa'da ve tüm dünyada tanınan "Le Monde" gazetesinde Plantu lakabıyla yer alan Jean Plantureux'nün karikatürleri üzerine göstergebilimsel bir inceleme yapılacaktır. Karikatürler arasında özellikle günümüzün en önemli konularından biri olan göç ve göçmenler hakkındaki karikatürlerden altı tanesi incelenecektir. Araştırmamızda, Plantu'nün göçmenler hakkındaki karikatürlerinin içerikleri göstergebilimsel açıdan ele alınacaktır ve yorumlanmaya çalışılacaktır. Özellikle mizah yani gülmece içerikli resim veya karikatür olarak adlandırılan çizimler insanların düşüncelerinin en çarpıcı aktarım şekli olarak tanımlanmaktadır. Karikatür, mizahı ve eğlenceyi daha da çoğaltarak bir bilgiyi temsil eder. Sözcüklerle açıklanamayan bir duyguyu veya bir durumu gösterir. Bu mizahlı desen, sadece eğlence için değil aynı zamanda gündemi aydınlatan ve var olan düşünceleri aktaran bir araçtır. Çalışmanın hareket noktası, Plantu karikatürlerinin iletmek istediği düşüncenin göstergebilim verilerine dayanarak nasıl yorumlanabileceği veya anlaşılabilirliği sorusudur. Cadet, Charles, Galus ve Joly gibi kuramcıların görüşleri ışığında bu karikatürler incelenmeye çalışılacak, işlevleri ve okur üzerindeki etkileri irdelenecektir. Görünenden hareketle karikatürlerin gizli olarak vermek istediği bilgi üzerinde durulacaktır.

Anahtar Sözcükler: *Karikatür Analizi, Göçmen karikatürü, Plantu, Göstergebilim.*

*Prof. Dr. Nurten SARICA, PAÜ, Fen-Edebiyat Fakültesi Fransız Dili ve Edebiyatı Bölümü, DENİZLİ.

e-posta:nsarica@pau.edu.tr

**Doktora Öğrencisi, PAÜ, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Fransız Dili ve Edebiyatı, DENİZLİ.

e-posta:karanezihe@yahoo.fr

INTRODUCTION

L'un des sujets les plus actuels de nos jours est sans doute l'immigration et bien sûr le problème des immigrants. Il est donc intéressant d'étudier un tel sujet du point de vue de la sémiologie qui est actuellement très répandue et populaire parmi les autres disciplines scientifiques. Le champ d'étude de cette recherche est la caricature définie comme la courte expression la plus touchante et même choquante des idées humaines. Cette recherche s'oriente vers le côté sémiotique des caricatures de Jean Plantureux, appelé Plantu. Les échantillons sont tirés de ses caricatures du jour publiées dans le journal « Le Monde », le plus lu en France parmi les quotidiens. Et Plantu est un caricaturiste très connu surtout avec ses dessins politiques exprimant les événements actuels partout au monde.

Le dessin humoristique ou ce qu'on appelle la caricature est un moyen d'expression qui résume des situations au lecteur. La caricature représente l'information accompagnée de l'humour et de la gaieté. Elle peut exprimer un sentiment ou une situation que les mots ne peuvent pas transcrire. Ce dessin humoristique n'est pas seulement pour le plaisir, mais aussi il clarifie l'actualité et transmet les idées qu'il comporte. La caricature est donc l'expression la plus percutante de l'opinion du peuple.

Pour aborder le sujet, la question qui se pose est : Comment peut-on caractériser et interpréter les contenus et les messages des caricatures des immigrants de Plantu ? Cadet et ses collègues parlent de cinq étapes pour pouvoir réaliser le processus de la lecture d'une caricature. Ces étapes sont « La *description*, la *compréhension*, l'*application*, l'*explication*, l'*appréciation* » (Cadet et autres, 1997: 50) La compréhension et l'explication sont deux étapes les plus importantes dans la lecture du dessin de Plantu. Car il nous présente toutes les représentations idéologiques et culturelles pour faire le rapprochement entre le dessin et l'événement traité. Le caricaturiste prend en considération de ces lecteurs et prépare ses dessins à leurs intentions, culturelles, sociales et politiques. Dans ce cas, on comprend que la même image n'exprime pas forcément le même message dans les différentes sociétés culturelles. L'image peut être comprise autrement ou pas par les individus. Une caricature, qui fait rire une certaine communauté socioculturelle, elle ne représente d'un autre côté aucun sens pour une autre. Pour une caricature, chaque individu réalise un travail analytique spontanément. Pour cette raison, nous avons obéi à la méthode à la fois analytique et descriptive sous l'angle sémiotique. Afin de répondre à la problématique posée, notre travail insiste surtout sur la description et l'interprétation des caricatures.

1. LA CARICATURE

1.1. La Définition.

Avant de passer à l'analyse des caricatures, il convient de regarder sa définition. Selon le dictionnaire Le Petit Robert « la caricature est un mode particulier d'expression dont la fonction est d'illustrer ou de présenter de façon satirique, et même polémique, un trait, un personnage, un fait, un événement ». Il est clair que la caricature est un tout ayant plusieurs dimensions. Ce caractère multidimensionnel l'attribue un rôle important parmi les autres moyens d'expression et de représentation des idées. De ce point, son analyse sémiotique est attirante grâce à sa formation plurifonctionnelle.

Puis qu'on parle de la sémiologie, ceci dit le signe occupe une place centrale. Entant que signe, la caricature est composée de signes iconiques (images), linguistiques (texte) et plastiques (forme, couleur, composition). Selon la théorie saussurienne de signe, un signe se compose d'un signifiant et d'un signifié. Si la caricature est un signe, alors comment exprimer son système. Donc la relation signe-signifiant-signifié est montré dans le tableau ci-dessous:

Tableau I: Relation signe = signifiant + signifié

Le signifiant est ce que signifie la caricature pour le dessinateur (le caricaturiste)
Le référent est ce que représente la caricature dans la réalité.
Le signifié est ce que l'on perçoit de la caricature.

1.2. Les Catégories de Caricature

Cadet, Charles et Gallus expriment dans leur œuvre intitulé « La communication par image » qu'il y a trois catégories de caricatures. Premièrement *la caricature par amplification* est un genre employé dans le dessin d'actualité. Selon les théoriciens « *Le caricaturiste copie le visage et la silhouette du personnage fidèlement, mais il met l'accent sur ce qui sort de l'ordinaire* » (Cadet et autres, 1997 : 50) Deuxièmement *la caricature*

zoomorphique qui représente les personnes très connues sous l'apparence d'animal. « *Le dessinateur utilise les qualités et les défauts d'animaux pour expliquer certains comportements ou caractères du personnage caricaturé en déformant son visage pour qu'il ressemble à un animal. Ce genre est utilisé pour porter un jugement sur un personnage* (Cadet et autres, 1997 : 50). Troisième catégorie de caricature est *la caricature par simplification*. Ceci est destiné à exprimer simplement ou sans détails la situation ou l'événement en question. « *Il simplifie au maximum les traits de la personne, et ne retient que les traits distinctifs comme la moustache, un chapeau melon, etc. La caricature par simplification est souvent accompagnée d'un article concernant le personnage* » (Cadet et autres, 1997 : 50).

A part de ces catégories, chez Rivière, il s'agit des procédés de la caricature. Par exemple, le procédé d'exagération. Le caricaturiste peut exagérer les traits physiques des personnes caricaturées. Ils peuvent être beaux ou laids, très gros ou minces. Le but de l'artiste n'est pas d'enlaidir ou de déformer l'aspect d'une personne mais d'accentuer ses traits « pour y intensifier les particularités en ajoutant quelques attributs pour mettre en avant ses opinions et ses principes » (Rivière, 2005 :32). Par ailleurs, le procédé de personnification, d'animalisation et de végétalisation sont d'autres procédés de caricature qui sont très courants et largement utilisés et servent à représenter une notion abstraite ou un objet sous l'apparence d'une personne ou inversement il consiste à donner à une personne des caractéristiques animales ou végétales. Hors de ces trois procédés on voit chez Rivière le procédé de faire rire qui est en fait une des fonctions principales du dessin de presse.

1.3. Les Types de Message

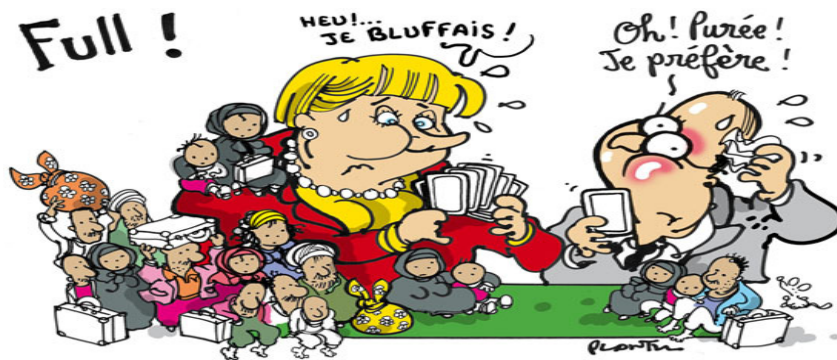
Dans la définition de la caricature, on parle de ridiculiser, de railler ou de faire rire, et même de faire réfléchir sur de nombreuses choses sociales, politiques, individuelle etc. Et cela veut dire que la caricature sert à donner et à transmettre un ou plusieurs messages aux lecteurs. Martin Joly exprime dans son œuvre intitulée « Introduction à l'analyse de l'image » que le message peut transmettre par l'intermédiaire de plusieurs éléments. Et selon lui il y a trois types de messages constituant le message principal visuel. Ils sont donc *le message plastique* comportant ces éléments : « *couleurs, formes, compositions, texture* » (Joly, 2015, 93) ; *le message iconique* contient les motifs, les objets, les signes. Cette sorte du message a un conté complémentaire avec le message plastique. Et Joly dit : « *l'interprétation des motifs se joue par l'intermédiaire du processus de la connotation, lui-même porté par des connotateurs de divers ordres: usages socioculturels des objets, des lieux, ou des postures; citation et autoréférence; figures de rhétorique.* (Joly, 2015 : 111-112) En troisième lieu, chez Joly, il y a le message linguistique auquel tout le monde assigne le rôle déterminant dans l'interprétation d'une image. Il est indispensable dans la compréhension toute faite, Joly partage à ce point l'idée de Godard qui dit : « *Mot et image, c'est comme chaise et table : si vous voulez mettre à table, vous avez besoin des deux.* » (Joly, 2015 : 119) Pour être efficace et pour mieux fonctionner l'image et mot se complètent. Le message linguistique montre le rapport qu'il entretient avec l'image.

1.4. Les fonctions de Caricature :

Quant aux fonctions de la caricature, la première est, comme dit Rivière, faire rire. Pourtant un caricaturiste souhaite souvent transmettre un message. Donc, il existe d'autres fonctions de ce dessin humoristique. La fonction d'informer sert à éclairer, à expliquer les événements, les situations comme on le trouve dans un quotidien. La fonction de distraction reflète la volonté de distraire des lecteurs du caricaturiste. Dans la fonction d'éducation, le caricaturiste souhaite éduquer ses lecteurs en visualisant ce qui se passe derrière le rideau, bien sûre en rapport avec sa connaissance du milieu. On peut parler de la fonction de vulgarisation de la caricature, car sa simple façon d'expression peut vulgariser les sciences et les cultures. Grâce à cette simplification, la caricature peut être utilisé et jouer un rôle important dans l'éducation scolaire aussi. En outre, on voit la fonction de démystification de la caricature. Là, le caricaturiste change le sérieux du réel par la modification physique des personnages. Autrement la fonction de contestation sert à libérer le caricaturiste de ses pensées négatives et de ce qui pèse dans son inconscient. Finalement la fonction publicitaire attire l'attention des lecteurs à un produit, un événement ou une personne.

2. ANALYSE DES CARICATURES CHOSIES

A la lumière de ces explications ci-dessus, on entreprend à l'analyse des caricatures de Plantu, publiées dans « Le Monde ». Six échantillons ont été choisis en fonction de leur contenu intéressant et actuel englobant les caractéristiques expliquées.



Caricature I

Description :

C'est une caricature amplifiée. Ici, Angela Merkel joue aux cartes avec François Hollande, l'enjeu, la mise est les réfugiés. Merkel en a beaucoup près d'elle, Hollande beaucoup moins. Malgré cela c'est le président français qui semble en difficulté. Les sueurs d'Holland, le mouchoir et la rougeur de ses joues sont des signes importants.

Interprétation :

Pour mieux interpréter, il faut s'informer de la situation décrite et savoir arrière-plan de ce qui se passe en Europe. Car le chancelier allemand Merkel s'était engagée à recevoir un million de réfugiés, et voulait que les autres pays européens s'engagent en proportion, or la France a refusé de suivre et déclaré qu'elle n'en accueillera que quelques dizaines de milliers. Le « Euh, je bluffais ! » de Merkel montre son recul et « je préfère » de Hollande son dilemme. En effet, le comportement et l'idée de ces pays Européens nous montrent aussi qu'ils ne veulent pas accueillir plusieurs immigrants en Europe.

Tableau II. Analyse de C.1

CARICATURE I		
SIGNE	SIGNIFIANT	SIGNIFIE
Tout le contenu de la caricature.	Angela Merkel, François Hollande, les cartes, les réfugiés, les discours, les couleurs, les motifs, le jeu aux carte.	Les pays Européens ne peuvent pas accueillir plusieurs des migrants en Europe.



Caricature II

Description :

Dans cette caricature de Plantu, beaucoup de policiers courent derrière des réfugiés jusqu’au sommet d’un gâteau surmonté d’une barrière de douane. Ils sont arrivés au sommet, ils sont tombés sur la plage.

Interprétation :

Le centre de Sangatte est un lieu où les réfugiés se réunissent en attendant des papiers pour partir en Angleterre. Mais ce centre a été fermé par Sarkozy. C’est une impasse pour leur situation, et l’empire.

Tableau III. Analyse de C.II

CARICATURE II		
SIGNE	SIGNIFIANT	SIGNIFIE
Tout le contenu de la caricature.	Les couleurs, le lieu, les personnages.	Les difficultés et les obstacles mis par les lieders devant les réfugiés sont un grand problème, et rien n’est résolu



Caricature III

Description :

Ce dessin de Plantu a été publié en 2013 dans le journal du Monde. Quand vous regardez de cette image, vous pouvez voir un bateau qui s’appelle « Lampedusa », île italienne où les immigrés se rendent, le bateau ne semble pas très solide. Il passe par une porte, cette porte signifie la porte de L’Europe. De l’autre côté du dessin, il y a un bureau d’inscription à « Bruxelles », sa valeur symbolique c’est que c’est le bureau de l’Union Européenne. Dans cette caricature, on voit aussi les personnes blessées, épuisées. Leur vêtement sont sales, troués, abîmés. Ils semblent venir d’Afrique. D’un autre coté les deux personnes du côté droit, sont des hommes habillés en costume cravate. L’un deux crie « Le tiers monde ! », il a l’air paniqué, alors que le deuxième homme semble être réveillé par le cri de l’autre. L’apparence de ces deux hommes signifie le comportement de L’Europe en face de la situation qui se passe en Europe pour ces immigrantes. Et de plus sur ce dessin, on voit que les couleurs sont divisées en deux, sur le côté gauche il y a des couleurs vives comme le rouge ou le jaune, alors que, sur le côté droit du dessin, les couleurs sont le noir et le blanc. On aperçoit un contraste entre ces personnages.

Interprétation :

Quand on regarde à cette image, on voit les intentions de Plantu qui veut se moquer un peu du gouvernement Européen pour montrer que certains ne font presque pas attention à ce qui se passe en Europe. Parce que beaucoup des gens immigrés entrent clandestinement dans les pays d’Europe pour survivre. Plantu nous montre aussi beaucoup d’immigrés arrivent en Europe trop facilement et en grande quantité.

Tableau IV. Analyse de C.III

SIGNE	SIGNIFIANT	SIGNIFIE
CARICATURE III		
Tout le contenu de la caricature a une valeur de signe	Le motif de bateau, la porte, les différentes couleurs, les personnages.	Les gens immigrés entrent clandestinement dans les pays d'Europe et en grande quantité.



Caricature IV

Description :

Ici, Un personnage qui porte le costume des inquisiteurs du 14 et 15 e siècle utilise un microscope qui symbolise les tests ADN envisagés pour trier les réfugiés. On voit seulement les signes plastiques et iconiques.

Interprétation :

Dans cette caricature, on comprend que ce dessin dénonce l'idée du tri « scientifique » des réfugiés en fonction de leur origine pour déterminer si oui ou non ils sont susceptibles de bénéficier du droit d'asile. Les réfugiés qu'ils soient politiques, de guerre ou économiques peuvent légitimement vouloir un meilleur avenir que dans leur pays d'origine, ce tri est inacceptable et injuste.

Tableau V. Analyse de C.IV

CARICATURE IV		
SIGNE	SIGNIFIANT	SIGNIFIE
Tout le contenu de la caricature a une valeur de signe.	Un personnage, le costume des inquisiteurs du 14 et 15 e siècle, un microscope, les tests ADN	Les mauvais comportements contre les réfugiés



Caricature V

Description :

Cette caricature de Plantu publiée le 26 septembre 2013 nous montre les Rom. On y voit les hommes politiques qu'ils sont Monsieur Sarkozy, l'ancien président de la république Manuel Valls, ancien ministre de l'intérieur et un policier ; de l'autre côté une famille de Rom. La scène se passe à l'extérieur sur un terrain.

Interprétation :

Plantu a utilisé les couleurs symboliques. Les couleurs des politiciens sont sombres, triste qui montrent qu'ils sont méchants et autoritaires, de l'autre côté, il y a des couleurs vives qui montrent la vie, la joie, la gentillesse et l'innocence.

Le mot « pique » est utilisé par Monsieur Sarkozy, est un terme enfantin. Dans ce dessin, Plantu ridiculise les hommes politiques.

Tableau VI. Analyse de C.V

CARICATURE V		
SIGNE	SIGNIFIANT	SIGNIFIE
Tout le contenu de la caricature a une valeur de signe	Les hommes politiques, une famille, le bébé, le policier, les couleurs sombres et les couleurs vives, un brassard bleu, blanc, rouge, un document officiel	Une famille de Rom. Le comportement ridicule des hommes politiques devant le problème des familles immigrantes et le désespoir et l'impuissance des immigrants



Caricature VI

Description :

Dans cette image, les ouvriers manifestent contre la réforme du code de travail que le gouvernement veut mettre en place. Des immigrés arrivent en France et disent qu'ils peuvent travailler le dimanche.

Sur ce dessin on peut voir aussi, une ouvrière porte une salopette et une casquette, à un visage mal rasé et fâché contre le personnage en costume et lunettes au regard apeuré ayant un livre sous le bras. Ce dessin nous indique les sentiments négatifs : colère, peur, rejet. Il y a le bon sourire du père de cette famille de migrants. Quatre hommes en turban et baluchons, rasés de frais, portant de larges sourires. Une femme strictement voilée verse des larmes de joie, un enfant représenté à côté d'elle a un large sourire. Les couleurs sont vives. Le regard des personnages reflète les sentiments positifs: joie et reconnaissance. Entre deux groupe il y a un policier assis tamponnant les papiers des immigrants.

Interprétation :

Dans cette caricature, il s'agit clairement d'une immigration économique et il s'agit du Code du Travail. Les migrants du côté droit déclarent fièrement : « **nous, travailler le dimanche, pas de problème !** ». Ce dessin est sur les travailleurs qui se battent contre le travail du dimanche, sur l'ouvrier ou l'employé qui voit sa vie familiale menacée. De l'autre point il montre l'obéissance des immigrants à toute sorte d'injustice comme travailler même le dimanche.

Tableau VII. Analyse de C.VI

CARICATURE VI		
SIGNE	SIGNIFIANT	SIGNIFIE
Tout le contenu de la caricature a une valeur de signe.	Une ouvrière, un personnage en costume et lunettes, un livre rouge, les sentiments négatifs, une pancarte, quatre hommes portant turban et baluchons, une femme voilée ,un policier.	Les conditions difficiles de travail des immigrants

CONCLUSION

De nos jours, lorsqu'on parle d'image, on pense non seulement à l'image médiatique, mais surtout à l'image numérique du téléphone portable, de l'ordinateur, de media social. Dans cette étude on a essayé d'analyser les caricatures qui étaient un élément très important et attirant. On constate que la caricature est un système de signes élaboré pour informer et communiquer un message. Plus particulièrement l'image, c'est-à-dire la caricature, peut être considéré comme un outil de communication et un signe. L'analyse de la caricature a permis de montrer la possibilité de la technique de caricature, donc l'utilisation des signes plastiques, iconiques et linguistique. De ce point de vue, on en résulte que la caricature, entant que dessin médiatique transmet un message par l'intermédiaire des signes plastiques et iconiques, mais le signe linguistique sert à faciliter l'appréhension et l'interprétation des événements caricaturés. Il est à noter que cette simple étude confirme l'importance de la caricature comme un moyen d'expression éclairant la situation des immigrants par l'œil d'un caricaturiste connu. En conclusion, les caricatures de Plantu mettent l'accent sur les immigrants et leurs situations actuelles en Europe, l'indifférence des pays européens devant leur problème. Parmi les personnages caricaturés les syriennes et les africains sont nombreux. Le caricaturiste transmet l'opinion percutante des européennes d'une manière humoristique mais ce n'est pas d'un but de faire rire mais de réfléchir la situation difficile ou bien la tragédie des immigrants.

BIBLIOGRAPHIE

Cadet, C., Charles, R., Gallus, J-L., (1997), **La communication par image**, Ed Nathan. Paris.

Joly, M., (2015), **Introduction A L'Analyse De L'Image**, Edition 3., Armand Colin, Paris

Joly, M., (2011), **L'Image et Les Signes**, Armand Colin, Paris.

Barthes, R., (1985), **L'Aventure Sémiologique**, Edition du Seuil, Paris.

Courtes, J., (2007), **La Sémiotique du Langage**, Armand Colin, Paris.

Dictionnaire Sémiotique Général

Dictionnaire de la linguistique Larousse.

Dictionnaire : Le nouveau PETIT ROBERT de la langue française-2010

Dictionnaire électronique : www.universalis.fr